

Vokalisierung (Vokalizacija)

0. Vokalisierung ist die Umwandlung (Alternation) des Konsonanten **l** in den Vokal **o** am Ende des Wortes und der Silbe. Diese Veränderung entstand im 14. und 15. Jahrhundert nach dem Wegfall der reduzierten Vokale **ъ** und **ь**, wobei der Konsonant **l** am Ende des Wortes und der Silbe stand. Wenn sich vor dem Konsonanten **l** der Vokal **o** befand, dann wurde doppeltes **oo** zu **o** zusammengezogen: *solъ > **soo** > **sô** im Serbischen, aber im Kroatischen **sôl** 'Salz', *dolъ > **doo** > **dô** im Serbischen, aber im Kroatischen **dôl** 'Tal'.

1. Die Vokalisierung kommt in folgenden grammatikalischen Formen vor:

1. im Nominativ Singular der männlichen Substantive, z. B. **dô** 'Teil'

Singular

Nominativ	Ovo je dio parka.
Genitiv	Nema dijela parka.
Dativ	Idem ka dijelu parka.
Akkusativ	Vidim dio parka.
Vokativ	Dijelu parka, ...
Instrumental	To je povezano sa dijelom parka.
Lokativ	Govorim o dijelu parka.

Plural

Nominativ	Ovo su dijelovi parka.
Genitiv	Nema dijelova parka.
Dativ	Idem ka dijelovima parka.
Akkusativ	Vidim dijelove parka.
Vokativ	Dijelovi parka, ...
Instrumental	To je povezano sa dijelovima parka.
Lokativ	Govorim o dijelovima parka.

Gleiches gilt für: **pôsao** 'Arbeit', **ùgao** 'Ecke', **tròugao** 'Dreieck', **pàkao** 'Hölle', **pijètao** 'Hahn', **òrao** 'Adler', **kòtao** 'Kessel', **čàvao** 'Nagel', **Pàvao** (männlicher Vorname).

b) bei weiblichen Substantiven: **mîsao** 'Gedanken', **pòmîsao** 'Gedanke, Einfall, Idee',

2. in der männlichen Form des Partizips aktiv: *písao* 'schreiben':
pisal > *pisal* > *písao*; auch: *nòsio* 'tragen', *čítao* 'lesen', *rádio* 'arbeiten'...

3. im Nominativ Singular der männlichen Adjektive, z. B. *cò* / *ekaw*.
cò 'ganz':

Singular

Nominativ	Ovo je <i>cio</i> predmet.
Genitiv	Nema <i>cijelog(a)</i> predmeta.
Dativ	Idem ka <i>cijelom</i> predmetu.
Akkusativ	Vidim <i>cio</i> predmet.
Vokativ	<i>Cijeli</i> predmetu, ...
Instrumental	To je povezano sa <i>cijelim</i> predmetom
Lokativ	Govorim o <i>cijelom(e)</i> predmetu.

Plural

Nominativ	Ovo su <i>cijeli</i> predmeti.
Genitiv	Nema <i>cijelih</i> predmeta.
Dativ	Idem ka <i>cijelim</i> predmetima.
Akkusativ	Vidim <i>cijele</i> predmete.
Vokativ	<i>Cijeli</i> predmeti, ...
Instrumental	To je povezano sa <i>cijelim</i> predmetima
Lokativ	Govorim o <i>cijelim</i> predmetima.

Zu diesen Adjektiven gehören auch: *čò* 'kräftig, rüstig, stark', *dèbeo* 'dick', *prèdebeo* 'zu dick', *òdebeo* 'ein bisschen dick', *pòdebeo* 'ein bisschen dick', *gnjò* 'faul, verfault', *nàgnjio* 'angefault (Obst), verdorben, faul (Fleisch)', *ishlápio* / *ekaw*. *ishlápéo* 'schwachsinnig, unterentwickelt, senil', *ìslabio/òslabio* 'geschwächt, entkräftet; gemildert', *kšeo* 'sauer', *nàkiseo* 'säuerlich', *prčkiseo* 'zu sauer', *mò* 'lieb, teuer, wert', *nèmio* 'unlieb, nicht lieb, nicht geliebt', *prèmio* 'allerliebster, liebster, vielgeliebter, heißgeliebter', *nagòrio* / *ekaw*. *nàgoreo* 'angebrannt', *zagòrio* / *ekaw*. *zagòreo* 'angebrannt', *razgòrio* / *ekaw*. *razgòreo* 'entflammt', *izgòrio* / *ekaw*. *izgòreo* 'abgebrannt', *okòrio* / *ekaw*. *okòreo* 'verstockt, hartnäckig, hartgesotten', *òmatorio* / *ekaw*. *òmatoreo* 'veraltet', *òlabavio/olabávio* 'gelockert', *òmrsavio/ omršávio* 'abgemagert', *pocrńio* 'geschwärzt', *potàmnio* 'verdunkelt', *požútio* / *ekaw*. *požúteo* 'vergilbt', *preglådńio* / *ekaw*. 'hungrig werden', *izglådńio* 'ausgehungert', *preživio* / *ekaw*. *prežíveo* 'überlebt', *prìspio* / *ekaw*. *prìspeo* 'angekommen', *dòspio* / *ekaw*. *dòspeo* 'an einen Ort gelangt', *nedòspio* / *ekaw*. *nedòspeo* 'nicht an einen Ort gelangt', *ùspio* / *ekaw*. *ùspeo* 'gelungen', *rascvátio* 'aufgeblüht, erblüht', *smò* 'kühn, mutig', *ùveo* 'verwelkt', *neùveo* 'nicht verwelkt', *vèseo* 'lustig, heiter; fröhlich', *nèveseo* 'nicht lustig, heiter;

fröhlich; traurig; betrübt', *prëveseo* 'zu lustig, überaus heiter; fröhlich', *vrëo* 'heiß, brennend heiß', *prëvreo/prëvreo* 'verbrüht, überkocht', *neprëvreo* 'nicht verbrüht, überkocht', *zablúdio* / ekaw. *zablúdeo* 'verirrt, irregegangen', *polúdio* / ekaw. *polúdeo* 'verrückt', *zàstario* / ekaw. *zàstareo* 'veraltet', *nezàstario* / ekaw. *nezàstareo* 'nicht veraltet', *prèstario* / ekaw. *prèstareo* 'alt werden', *òstario* / ekaw. *stario* 'veraltet', *zrëo/zrëo* 'reif', *sàzrio/sàzreo* 'gereift', *nesàzrio/nesàzreo* 'nicht gereift', *nèzreo* 'nicht gereift', *prèzrio/prèzreo* 'überfeift', *dòzrio/dòzreo* 'herangereift', *nedòzrio/nedòzreo* 'nicht gereift', *ùzrio/ùzreo* 'gereift', *pòluzreo* 'halbgereift', *názreo* 'ein bisschen reift'.

2. Daneben kann die Vokalisierung auch in der Wortbildung von Substantiven vorkommen, z. B. vor dem Suffix **-ba**: *seliti* → *seòba* 'Übersiedlung', *naseliti* → *nàseoba* 'Siedlung', *raseliti* → *ràseoba* / ekaw. *ràseoba* 'Ansiedeln, Auseinandersiedeln', **pra-** + *seòba* → *praseòba* 'Urübersiedlung', *dijeliti* → *diòba* / ekaw. *deòba* 'Teilung, Verteilung', *razdijeliti* → *ràzdioba* / ekaw. *ràzdeoba*, 'Teilung, Einteilung, Austeilung', *podrazdijeliti* → *pòdràzdioba* / ekaw. *ràzdeoba* 'Verteilung'.

3. Die Vokalisierung fehlt bei Diminutiven mit dem Suffix **-ce**: *stáblo* 'Baum' → *stabàlce*, *zìcalo* 'Spiegel (kroat.)' → *zìcàlce*, *ogledalo* 'Spiegel (serb.)' → *ogledàlce/ogledàlce*, *stàklo* 'Glas' → *stakàlce*, *odijèlo* 'Anzug' → *odijèlce*, *tjèlo* 'Körper, Leib' → *tijèlce*, *vrëlo* 'Quelle, Brunnen' → *vrélce*, *sèlo* 'Dorf' → *sélce*, *tèle* 'Kalb' → *télce*, *krílo* 'Flügel' → *krílce*.

4. In einigen Fällen existieren Dubletten: a) bei Substantiven mit dem Suffix **-ce**, z. B. *sèlo* – *sélce/seòce*, *gìlo* 'Hals' – *grlce/gìòce*, *gròce*, *krílo* – *krílce/kriòce*, *čèlo* 'Stirn' – *čélce/čeòce*, b) bei Ableitungen vom Verb *dijèliti* 'teilen' wie *òdio* – *òdjel* 'Abteilung', *podrázdio* – *podrázdjel* 'Unterabteilung', *rázdio* – *rázdjel* 'Ableitung', *prèdio/prédio* – *prèdjel/prédjel* 'Gegend, Landschaft, Landstrich, Region, Bereich', *ùdio* – *ùdjel* 'Anteil', c) bei einigen Adjektive mit dem Suffix **-sk-i**, z. B. *ânðeoskī/andëoskī/andëòskī* – *andëliskī/ândelskī* 'engelhaft, engelgleich', *sëoskī* – *sěskī* 'dörflich, ländlich'.